

meilleurs souhaits en ce qui concerne le bien-être de ceux que vous représentez.

**Des voix:** Très bien!

*(L'honorable Nobusuke Kishi, Premier ministre du Japon, prend ensuite la parole en japonais.)*

**Son Honneur le Président:** Honorables sénateurs, j'ai naturellement saisi chaque parole prononcée par le Premier ministre, mais afin de m'en assurer je vais lire au Sénat la traduction exacte de son discours:

Je vous remercie beaucoup de la chaleureuse bienvenue que vous nous avez souhaitée.

C'est vraiment un très grand honneur et un très grand plaisir pour nous que de vous rencontrer ici dans cette enceinte solennelle qui représente les splendides traditions du Canada.

Je crois en toute sincérité que ma visite dans votre pays servira sans nul doute à approfondir notre compréhension mutuelle et à consolider davantage les relations des plus cordiales et des plus amicales qui existent entre nos pays.

Monsieur le Premier ministre, c'est un honneur pour nous que de vous accueillir au Sénat, mais nous n'accordons pas à tous nos amis l'honneur d'être reçus sur le parquet du Sénat. Nous vous remercions d'avoir bien voulu accepter notre invitation de venir nous dire quelques mots et de nous avoir fourni l'occasion de faire votre connaissance. Nous sommes également très heureux de souhaiter la bienvenue à l'honorable Aiiichiro Fujiyama, votre ministre des Affaires étrangères.

Monsieur le Premier ministre, vous arrivez de Washington où vous avez signé un traité de sécurité avec le gouvernement américain. Honorables sénateurs, j'estime que ce geste de la part des gouvernement américain et japonais constitue un brillant exemple de ce que peuvent accomplir des négociations amicales. Monsieur le Premier ministre, je crois que vous avez joué un rôle de premier plan en contribuant à la signature de ce traité. Nous, du Canada, sommes en effet bien heureux qu'Américains et Japonais soient redevenus amis.

En 1952, vous reveniez à la vie politique, et vous avez réconcilié,—tâche gigantesque,—libéraux et conservateurs. Nous sénateurs, n'avons pu en faire autant. Le Sénat est une Chambre qui tient ses débats de la façon la plus amicale et sans esprit de parti aucun. Mais nous n'avons pas obtenu ici le même succès que vous. Peut-être la collaboration nous permettrait-elle une telle réalisation, mais je crains que nous n'y arrivions pas dans un avenir très rapproché. Vous êtes premier ministre de votre pays depuis 1957, soit depuis la démission en votre faveur de l'honorable M. Ishibashi. Nous vous souhaitons de rester premier ministre longtemps et de maintenir de bonnes relations avec le gouvernement américain.

Monsieur le Premier ministre, nous avons peut-être, vous et moi, quelque chose en commun,—un grand honneur je pense,—celui d'avoir tous deux joué au golf avec le président Eisenhower. J'ignore quel succès vous avez pu obtenir alors, mais pour ma part je ne me suis guère montré habile au cours de la partie.

Je tiens également à saluer l'honorable Aiiichiro Fujiyama, votre ministre des Affaires étrangères, dont la carrière est aussi remarquable. M. Fujiyama aurait-il l'obligeance de se lever ici afin que nous puissions le saluer?

*(L'honorable M. Fujiyama, debout, est salué par les applaudissements des honorables sénateurs.)*

M. Fujiyama est ministre des Affaires étrangères depuis 1957 et, bien que nouveau dans le monde de la politique active, il a recueilli, lors de son élection à la Chambre des représentants, en 1958, le nombre le plus élevé de voix, sauf un. Avant de devenir ministre des Affaires étrangères, il était un des hommes d'affaires les plus influents du Japon, conseiller du gouvernement en économie internationale et président des chambres de commerce et de l'industrie tant de Tokyo que du Japon. Quand il a été nommé ministre des Affaires étrangères, il s'est démis de ses fonctions d'administrateur,—je demanderais aux honorables sénateurs de bien écouter ceci,—de 180 compagnies et autres organismes. C'est aussi un grand mécène. Son principal passe-temps est la peinture; il joue aussi au golf.

Nous sommes heureux de vous souhaiter la bienvenue, monsieur, ainsi qu'à tous les autres membres de votre délégation. Nous espérons que vous reviendrez très bientôt au Canada, que vous y resterez plus longtemps et que vous voyagerez davantage à travers notre pays.

**Des voix:** Très bien!

*(Le premier ministre du Japon se retire alors pendant que les honorables sénateurs se tiennent debout.)*

## TRAVAUX DU SÉNAT

**L'honorable M. Aseltine:** Honorables sénateurs, vous avez entendu ce que j'ai dit tantôt immédiatement avant l'arrivée du premier ministre du Japon. J'aimerais savoir si ma proposition agréée au Sénat et si celui-ci m'autorise à faire subir, lundi soir prochain, la deuxième lecture aux deux projets de loi que j'ai mentionnés, quand nous en serons saisis.

**Des voix:** D'accord.